

Kabel Grundfarben britischer Fahrzeuge

British sports cars have a very simple and effective wiring system, and it's pretty easy to understand once broken down into circuits. Some of the reputation for difficulty dates back to the older cloth-braided wiring, which would fade with age to a uniform white colour. This made tracing the wiring an interesting guessing game. More modern vinyl wiring is much easier to trace and identify. The colour rules are the same for most British cars. The main wire colour identifies the type of circuit.

Brown-Battery Circuit:

Live all the time. Unfused, so be careful what you touch. These are the wires that go to the alternator/generator and feed the fusebox, ignition, and lighting switches.

Purple-Unswitched Auxiliary Circuit:

This circuit is fused and provides power to items such as the lighter socket, trunk, and interior lights (all of which remain powered when the ignition is turned off).

White-Ignition Circuit:

Switched by the ignition switch. Unfused, so again make sure that these wires do not get cut. From the ignition switch this circuit powers the electric fuel pump if fitted, coil, and provides an ignition-switched feed to the fuse box to power the auxiliary circuit.

Green-Switched Auxiliary Circuit:

Switched by the ignition switch, this circuit is fused and powers the turn indicator, stop lamp, gauges, and windscreen wiper/washer circuits.

Red-Side and Tail Lamp Circuits:

Switched by the headlight switch, this circuit also feeds the dash illumination lamps through either a switch or rheostat.

Britische Sportwagen haben ein einfaches und effektives Verdrahtungssystem. Es ist einfach zu verstehen, wenn man es auf die einzelnen Stromkreise herunterbricht. Einiges für den schlechten Ruf der Verkabelung lässt sich auf die alten stoffummantelten Kabel zurückführen, die sich im Laufe der Zeit in ein einheitliches Weiß verfärbten. Dies führte zu einem interessanten Ratespiel bei der Kabelverfolgung. Moderne Vinylkabel lassen sich einfacher erkennen und verfolgen. Die Regeln für die Kabelfarben sind bei den meisten britischen Autos die gleichen. Die Grundfarben lassen den Stromkreis erkennen.

Braun = Batterie Stromkreis:

Auf diesen Kabeln ist immer Spannung da. Es gibt keine Sicherung, also Vorsicht! Diese Kabel führen zur Lichtmaschine versorgen den Sicherungskasten, die Zündung und den Lichtschalter.

Purpur = Ungeschalteter Zusatzstromkreis:

In diesem Kreis gibt es eine Sicherung: Er versorgt den Zigarettenanzünder, den Kofferraum und die Innenbeleuchtung (alles was ohne Zündung unter Spannung steht).

Weiß = Zündstromkreis:

Geschaltet über den Zündschalter. Keine Sicherung also Vorsicht, dass diese Kabel nicht abgeschnitten werden. Dieser Stromkreis versorgt vom Zündschalter aus die elektrische Benzinpumpe (falls vorhanden), Zündspule und über den Sicherungskasten einen weiteren Stromkreis.

Grün = Geschalteter Zusatzstromkreis:

Geschaltet über den Zündschalter mit Sicherung. Dieser Kreis versorgt die Blinker, Bremslichter, Instrumente, Scheibenwischer und Scheibenwascher.

Rot = Standlicht und Schlusslichtkreis:

Geschaltet über den Lichtschalter wird auch die Armaturenbeleuchtung darüber mittels Schalter oder Rheostat (Potentiometer) versorgt.

Kabel Grundfarben britischer Fahrzeuge

Blue-Headlamp Circuits:

Switched by the headlight switch, this circuit feeds the High/Low beam switch, which in turn feeds the headlamps.

Black-Earth (Ground) Circuits:

These wires provide the return path down to the chassis.

Many problems can be traced to poor chassis connections due to corrosion or new paint. Knowing these basic circuits, and armed with a test light, many common problems can easily be traced. Problems usually involve poor continuity at switches, connectors, or the fuse box.

Blau = Scheinwerferstromkreis:

Geschaltet über den Lichtschalter versorgt dieser Kreis über den Abblend- und Fernlichtschalter die Hauptscheinwerfer.

Schwarz = Erde (Masse) Stromkreis:

Über diese Kabel ist der Rückweg über das Chassis angeschlossen.

Viele Probleme können auf schlechte Masseverbindungen auf Grund von Korrosion oder frischer Farbe zurückgeführt werden. Wer die Basisstromkreise kennt und mit einer Prüflampe ausgerüstet ist, kann die meisten Elektrikprobleme lösen. Gewöhnlich sorgen schlechte Verbindungen an den Schaltern, Kabelsteckern oder am Sicherungskasten für Fehler.

Den englischen Text habe ich irgendwann und irgendwo im Internet gefunden. Leider weiß ich nicht mehr wann und wo. Sonst stände es hier! Falls es jemand weiß, bitte mitteilen, ich trage es dann ein!

Die Übersetzung ist von mir und kann Fehler enthalten!

The English text I found somewhere in the internet. I don't know where or when. So if someone knows the origin please let me know. I'll mention it here.

The German translation is my work and it may be wrong. So, attention if your are using it!